

ure to abide by the terms and conditions of the conference agreement.

3. No expulsion or suspension shall become effective until a statement in writing of the reasons therefor has been given and until any dispute has been settled as provided in chapter VI.

4. Upon withdrawal or expulsion, the line concerned shall be required to pay its share of the outstanding financial obligations of the conference, up to the date of its withdrawal or expulsion. In cases of withdrawal, suspension or expulsion, the line shall not be relieved of its own financial obligations under the conference agreement or of any of its obligations towards shippers.

Article 5

Self-policing

1. A conference shall adopt and keep up to date an illustrative list, which shall be as comprehensive as possible, of practices which are regarded as malpractices and/or breaches of the conference agreement and shall provide effective self-policing machinery to deal with them, with specific provisions requiring:

(a) The fixing of penalties or a range of penalties for malpractices or breaches, to be commensurate with their seriousness;

(b) The examination and impartial review of an adjudication of complaints, and/or decisions taken on complaints, against malpractices or breaches, by a person or body unconnected with any of the shipping lines members of the conference or their affiliates, on request by the conference or any other party concerned;

(c) The reporting, on request, on the action taken in connexion with complaints against malpractices and/or breaches, and on a basis of anonymity for the parties concerned, to the appropriate authorities of the countries whose trade is served by the conference and of the countries whose shipping lines are members of the conference.

2. Shipping lines and conferences are entitled to the full co-operation of shippers and shippers' organizations in the endeavour to combat malpractices and breaches.

misligholdelse af konferenceaftalens vilkår og betingelser.

3. Eksklusion eller suspension træder ikke i kraft, før der er afgivet en skriftlig erklæring om begrundelsen herfor, og før en eventuel tvist er bilagt i henhold til reglerne i kapitel VI.

4. Ved udtræden eller eksklusion har den pågældende linie pligt til at betale sin andel af konferencens udestående økonomiske forpligtelser til og med den dato, hvor udtræden eller eksklusion finder sted. Ved udtræden, suspension eller eksklusion løses linien ikke fra sine egne økonomiske forpligtelser i henhold til konferenceaftalen eller fra nogen af sine forpligtelser over for afskiberne.

Artikel 5

Selvregulering

1. En konference skal indføre og å jourføre en illustrerende liste, der skal være så fyldestgørende som muligt, over de metoder, der må betragtes som illoyale handlemåder og/eller brud på konferenceaftalen, og skal indrette et effektivt system til selvregulering med henblik på behandlingen af sådanne metoder med særlige bestemmelser om:

a. fastsættelse af bodsbeløb eller en ramme for sådanne beløb for illoyal handlemåde eller aftalebrud, som står i rimeligt forhold til disses alvor,

b. undersøgelse og upartisk prøvelse af behandlingen af og/eller afgørelser truffet om indbragte klager om illoyal handlemåde eller aftalebrud begået af en person eller institution uden tilknytning til nogen af konferencesmedlemmerne eller deres tilsluttede selskaber, på begæring af konferencen eller nogen anden impliceret part,

c. indberetning, efter anmodning, om de foranstaltninger, der er truffet i forbindelse med klager over illoyale handlemåder og/eller aftalebrud, med sikring af fuld anonymitet for de implicerede parter, til de kompetente myndigheder i de lande, hvis trafik betjenes af konferencen samt i de lande, hvis linier er medlemmer af konferencen.

2. Linier og konferencer har krav på afskibernes og disses organisationers fulde støtte i forbindelse med bestræbelserne på at bekæmpe illoyale handlemåder og aftalebrud.